
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 1.09

"Assassins"

Con l'aumentare delle tensioni con Philip, Elizabeth trascorre del tempo con il suo vecchio amico Porchey. Il ritratto di Churchill è dipinto per il suo ottantesimo compleanno.

Scritto da:
Peter Morgan

Regia di:
Benjamin Caron

Data della diffusione:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
John Lithgow	...	Winston Churchill
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Stephen Dillane	...	Graham Sutherland
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Daniel Ings	...	Mike Parker
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,800
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:34,680 --> 00:00:37,080
- Lord Porchester.
- Da questa parte, signora.

3

00:00:45,160 --> 00:00:47,560
In fondo al bancone.

4

00:00:52,040 --> 00:00:53,720
- Ciao.
- Ciao, Porchy!

5

00:00:56,200 --> 00:00:59,480
- Hai trovato facilmente questo posto?
- Il tassista, sì.

6

00:01:00,520 --> 00:01:02,400
Certo! Meraviglioso.

7

00:01:06,920 --> 00:01:08,280
Lord Porchester.

8

00:01:16,680 --> 00:01:19,200
Sono io, o questo posto
è vagamente assurdo?

9

00:01:21,000 --> 00:01:25,080
Due delle cose che più odio nella vita,
la cucina raffinata e il centro di Londra.

10

00:01:26,320 --> 00:01:29,280
Mi è sembrato il tipo di posto
per le occasioni speciali in cui si viene

11

00:01:29,360 --> 00:01:33,120
quando si deve porre
una domanda speciale.

12

00:01:42,920 --> 00:01:45,800
In questo momento vorrei essere un poeta,

non un allevatore di cavalli.

13

00:01:54,560 --> 00:01:56,360
Mi vuoi sposare?

14

00:02:00,280 --> 00:02:01,880
Oh, Porchy.

15

00:02:02,720 --> 00:02:06,480
- Sembra un no.
- No, non è un no.

16

00:02:11,280 --> 00:02:14,400
- Dodici no.
- Mi piacerebbe.

17

00:02:14,480 --> 00:02:16,320
A una condizione.

18

00:02:17,920 --> 00:02:20,680
Che tu non abbia ancora
una cotta per lei.

19

00:02:20,760 --> 00:02:22,040
Chi?

20

00:02:23,600 --> 00:02:26,640
Oh! Lei...

21

00:02:34,280 --> 00:02:38,240
So quanto eravate intimi, e quanto
ancora lo siano le vostre famiglie.

22

00:02:38,320 --> 00:02:41,040
È vero. Siamo amici intimi.

23

00:02:41,120 --> 00:02:43,560
Ero legato a suo padre.
E lo sono a sua sorella.

24

00:02:43,640 --> 00:02:45,360
Le nostre famiglie sono amiche.

25

00:02:45,440 --> 00:02:48,960
In un certo senso, e parlo da allevatore,
sarebbe stata bella accoppiata.

26

00:02:49,040 --> 00:02:51,080
- Un'accoppiata perfetta.
- Non lo nego.

27

00:02:52,840 --> 00:02:55,400
Eccetto per il fatto
che non era destino.

28

00:03:00,440 --> 00:03:02,640
Per lei, c'è sempre
e soltanto stato Filippo.

29

00:03:18,560 --> 00:03:20,360
E per te?

30

00:03:28,560 --> 00:03:30,160
Ci sei solo tu.

31

00:05:29,440 --> 00:05:33,240
ASSASSINI

32

00:05:51,320 --> 00:05:55,320
Certo, Jock.
Sì, glielo farò sapere. Grazie.

33

00:05:55,400 --> 00:05:58,800
Sono certa che ne sarà deliziato. Ciao.

34

00:06:06,960 --> 00:06:08,840
Stai vincendo?

35

00:06:09,360 --> 00:06:15,360
No, c'è stato un breve
momento allettante,

36

00:06:15,440 --> 00:06:20,720
quando ho pensato di averlo in pugno.

Volevo dargli il colpo finale.

37

00:06:20,800 --> 00:06:25,880
Ma poi una pennellata sbagliata
ed è sparito un'altra volta.

38

00:06:26,960 --> 00:06:29,800
Ho parlato con Jock
per il tuo 80esimo compleanno.

39

00:06:29,880 --> 00:06:31,520
No, non dirlo neanche.

40

00:06:31,600 --> 00:06:34,800
Poiché cade lo stesso giorno
dell'apertura del Parlamento,

41

00:06:34,880 --> 00:06:37,320
hanno deciso di combinare gli eventi

42

00:06:37,400 --> 00:06:40,600
e tenere un ricevimento
in tuo onore alla Great Hall.

43

00:06:40,680 --> 00:06:42,240
Oh, molto gentili.

44

00:06:42,320 --> 00:06:45,040
Oh, e sarà Graham Sutherland.

45

00:06:45,120 --> 00:06:47,160
- Chi?
- Il pittore.

46

00:06:47,240 --> 00:06:49,400
- Per il tuo ritratto.
- Quale ritratto?

47

00:06:49,480 --> 00:06:54,720
Il ritratto ufficiale commissionato
da entrambe le Camere. È il tuo regalo.

48

00:06:54,800 --> 00:06:58,480
Sutherland? Mai sentito.

49

00:06:58,560 --> 00:07:01,360
Ha un'ottima reputazione.
È un modernista.

50

00:07:01,440 --> 00:07:06,000
Non sono sicuro di potermi fidare
di un modernista con un nome inglese.

51

00:07:06,080 --> 00:07:10,360
Datemi un modernista tedesco, o italiano.

52

00:07:10,440 --> 00:07:12,640
Sono loro che devono
ricominciare tutto da capo.

53

00:07:12,720 --> 00:07:16,040
Che cosa vorrebbe cambiare
un inglese?

54

00:07:35,920 --> 00:07:39,720
È stupendo essere di nuovo a casa
dopo una lunga assenza.

55

00:07:39,800 --> 00:07:45,160
Il chirurgo che mi ha operato,
ieri mi ha detto che è andato tutto bene.

56

00:07:45,240 --> 00:07:50,880
Avrò bisogno di un ulteriore periodo
di convalescenza, riprendere peso,

57

00:07:50,960 --> 00:07:52,760
ma non c'è nulla
di cui preoccuparsi.

58

00:07:52,840 --> 00:07:56,840
Come ho detto,
è fantastico essere di nuovo a casa.

59

00:07:56,920 --> 00:08:00,760

E non vedo l'ora di tornare al lavoro
il prima possibile.

60

00:08:20,680 --> 00:08:24,600

- Pronto?

- Porchy? Spero di non disturbarti.

61

00:08:24,680 --> 00:08:27,080

- Santo Cielo.

- Ti disturbo?

62

00:08:29,920 --> 00:08:31,760

- No.

- Bene.

63

00:08:31,840 --> 00:08:34,679

Si tratta di Aureole.

Forse stiamo commettendo un errore.

64

00:08:34,760 --> 00:08:39,080

- Forse dovremmo condurre dall'inizio.

- Credo che ti sbagli.

65

00:08:39,159 --> 00:08:41,559

Ma sappiamo entrambi
che non regge naturalmente.

66

00:08:41,640 --> 00:08:45,040

Abbiamo già provato a metterlo
contro Darius. E ha vinto Darius.

67

00:08:45,120 --> 00:08:48,160

Quella era la Guineas,
che è di circa due chilometri.

68

00:08:48,240 --> 00:08:51,120

Questa è la King George.
Due chilometri e mezzo.

69

00:08:52,840 --> 00:08:55,160

Che faremo se fa i capricci
prima della gara?

70

00:08:55,240 --> 00:08:58,240
Fa sempre i capricci. È fatto così.

71
00:08:58,320 --> 00:09:01,000
Non sembri
neanche un po' preoccupato.

72
00:09:01,080 --> 00:09:03,280
C'è altro?

73
00:09:03,360 --> 00:09:08,000
Posso dirlo ancora una volta?
Per la cronaca.

74
00:09:09,200 --> 00:09:12,200
Dovremmo partire veloci
e correre a passo sostenuto.

75
00:09:13,600 --> 00:09:16,800
- D'accordo.
- Sai che a volte ho ragione.

76
00:09:16,880 --> 00:09:19,800
Perfino tu hai detto
che ho un buon istinto.

77
00:09:19,880 --> 00:09:23,520
È vero. E me ne pentirò per sempre.

78
00:09:24,920 --> 00:09:29,320
- Di questo e di molte altre cose.
- Oh, Cielo. Ad esempio?

79
00:09:29,400 --> 00:09:30,880
Buonanotte.

80
00:10:07,520 --> 00:10:09,120
Il signor Sutherland, Primo Ministro.

81
00:10:09,200 --> 00:10:11,080
- Buongiorno.
- Come sta?

82

00:10:11,160 --> 00:10:13,160

- Buongiorno. Come state?

- Buongiorno.

83

00:10:13,240 --> 00:10:16,880

- Come state, signore? È un onore.

- No. L'onore è mio.

84

00:10:23,040 --> 00:10:24,880

Allora, dove devo mettermi?

85

00:10:28,520 --> 00:10:34,360

Dunque, saremo impegnati
nell'adulazione o nella realtà?

86

00:10:34,440 --> 00:10:37,680

Mi dipingerà
come un cherubino o un bulldog?

87

00:10:37,760 --> 00:10:40,400

Immagino che ci siano
innumerevoli signor Churchill.

88

00:10:40,480 --> 00:10:43,200

Sì, in effetti è così.

89

00:10:43,280 --> 00:10:46,240

Mentre lo cerca,

90

00:10:46,320 --> 00:10:49,920

forse posso pregarla di non sentire
l'esigenza di essere troppo accurato.

91

00:10:50,720 --> 00:10:55,120

- Perché? L'accuratezza è verità.

- Per questo c'è la macchina fotografica.

92

00:10:55,960 --> 00:11:01,840

La pittura è un'arte superiore.

Sa, anche io dipingo un po'.

93

00:11:03,880 --> 00:11:05,600

Sì, signore, lo so.

94

00:11:05,680 --> 00:11:09,960

E non permetto mai all'accuratezza
di intralciare la verità, se non voglio.

95

00:11:10,040 --> 00:11:15,800

Se vedo un paesaggio e vorrei
non ci fosse una fabbrica sullo sfondo,

96

00:11:15,880 --> 00:11:17,520

la elimino.

97

00:11:20,360 --> 00:11:26,000

Allora, mi dica signor Sutherland.
Sono affascinata. Come vuole procedere?

98

00:11:29,320 --> 00:11:31,640

Prima, dovrei fare delle fotografie,

99

00:11:31,720 --> 00:11:34,200

mi saranno utili
come riferimento, in studio.

100

00:11:34,280 --> 00:11:37,760

Poi farò degli schizzi con il carboncino,
studi della testa, delle mani

101

00:11:37,840 --> 00:11:40,000

e poi elaborerò quegli schizzi.

102

00:11:43,800 --> 00:11:49,280

Il vero dipinto verrà fatto
a casa mia, nello studio.

103

00:11:50,680 --> 00:11:53,400

- Posso? Vi dispiace?
- Sì figuri, faccia pure.

104

00:11:55,040 --> 00:11:59,240

Quale posa aveva in mente?

105

00:12:01,240 --> 00:12:02,840
Seduto.

106
00:12:04,520 --> 00:12:10,480
Posso provare in piedi?
Potrebbe essere più autoritaria. Dinamica.

107
00:12:11,240 --> 00:12:13,280
Potrebbe farmi apparire più giovane.

108
00:12:15,440 --> 00:12:18,800
Il dipinto non dovrebbe celebrare
il raggiungimento di una certa età?

109
00:12:18,880 --> 00:12:20,480
Sedici lustri, Winston.

110
00:12:21,840 --> 00:12:27,080
- Forse seduto è più senatoriale.
- Oh, senatoriale.

111
00:12:28,120 --> 00:12:29,680
Che assurdità.

112
00:12:32,600 --> 00:12:33,680
Sì, sono d'accordo.

113
00:12:40,720 --> 00:12:43,160
Sigaro o niente sigaro?

114
00:12:44,960 --> 00:12:46,160
Niente sigaro.

115
00:12:46,240 --> 00:12:50,640
- Mantello o niente mantello?
- Niente sfarzo.

116
00:12:50,720 --> 00:12:53,040
Nessuna magnificenza.

117
00:12:53,960 --> 00:12:56,760
Vestito semplicemente

come un parlamentare.

118

00:12:56,840 --> 00:12:58,680
Che banalità.

119

00:13:03,200 --> 00:13:06,120
- Mi è piaciuto.
- Sì, l'ho visto.

120

00:13:06,200 --> 00:13:09,240
Eri incantata,
arrossivi come una ragazzina.

121

00:13:09,320 --> 00:13:13,800
- Direi che è da "wow!"
- Da "wow"?

122

00:13:13,880 --> 00:13:18,240
Alto e affascinante, malinconico.
Un po' come Heathcliff.

123

00:13:18,320 --> 00:13:20,400
Vuole il controllo totale.

124

00:13:20,480 --> 00:13:23,760
Qualunque artista che valga qualcosa
insisterebbe su questo.

125

00:13:23,840 --> 00:13:26,120
- Non vuoi un adulatore.
- Sì, invece.

126

00:13:26,200 --> 00:13:29,920
Non è vero. E poi, si vede
chiaramente che è un ammiratore.

127

00:13:30,000 --> 00:13:33,680
Oh, no, non essere sciocca.
Ha l'odore del socialista.

128

00:13:33,760 --> 00:13:36,080
Perfino i socialisti ammettono
che hai salvato il Paese.

129

00:13:37,000 --> 00:13:38,880
A denti stretti.

130

00:13:38,960 --> 00:13:41,880
Posseggo l'istinto protettivo
di una moglie amorevole

131

00:13:41,960 --> 00:13:44,640
e ti posso assicurare
che non è un assassino.

132

00:13:58,840 --> 00:14:03,520
È Aureole,
il cavallo della Regina, seguito da...

133

00:14:04,440 --> 00:14:06,600
Non è meraviglioso?

134

00:14:06,680 --> 00:14:08,160
Non è abile?

135

00:14:09,480 --> 00:14:11,760
Sei stato assolutamente... no.

136

00:14:19,680 --> 00:14:21,000
No, ha vinto?

137

00:14:21,080 --> 00:14:22,400
Avevi proprio ragione.

138

00:14:22,480 --> 00:14:24,320
- È così abile!
- Lo so!

139

00:14:36,360 --> 00:14:39,120
- Che campione!
- Che campione!

140

00:14:39,200 --> 00:14:41,560
- Bravo piccolo!
- Ciao.

141

00:14:52,680 --> 00:14:55,240
Ricordo quando ho ricevuto
la chiamata di tuo padre.

142

00:14:55,320 --> 00:14:59,440
Quando è nato.
Da Hyperion e Angelola.

143

00:14:59,520 --> 00:15:02,120
Sì, gli abbiamo dato il suo primo latte.
Ti ricordi?

144

00:15:03,440 --> 00:15:06,640
Tutti pensavano che il fratello
maggiore sarebbe stata la star.

145

00:15:06,720 --> 00:15:09,280
Il tuo abile papà ha sempre avuto
l'istinto per questo.

146

00:15:09,360 --> 00:15:13,080
- Era lo sfavorito.
- E lui lo ha sostenuto.

147

00:15:13,160 --> 00:15:17,080
- E uno sfavorito è diventato una star.
- Sì, e il suo cavallo preferito.

148

00:15:18,320 --> 00:15:21,880
Allora, cosa attende il nostro campione?

149

00:15:21,960 --> 00:15:27,200
Abbiamo ricevuto un invito
per la Laurel International.

150

00:15:27,280 --> 00:15:29,640
- America?
- Sì, il mese prossimo.

151

00:15:29,720 --> 00:15:35,400
Quanti anni ha, quattro?
È già piuttosto attempato.

152

00:15:35,480 --> 00:15:40,040

- Se vuoi un mio parere...

- Ecco perché ti ho chiesto di venire.

153

00:15:40,120 --> 00:15:44,760

Il mio consiglio sincero

è di farlo ritirare ora.

154

00:15:44,840 --> 00:15:46,520

All'apice della sua carriera.

155

00:15:46,600 --> 00:15:48,600

Il miglior cavallo

da media distanza in Europa

156

00:15:48,680 --> 00:15:50,640

con un valore di mercato alle stelle.

157

00:15:50,720 --> 00:15:53,120

Potrebbe farti guadagnare parecchio,
come stallone.

158

00:15:54,880 --> 00:15:59,920

Sono sorpresa di sentirti rifiutare
la possibilità di andare in America.

159

00:16:00,000 --> 00:16:01,440

Perché?

160

00:16:01,520 --> 00:16:04,680

La tua ragazza viene da lì, vero?

161

00:16:04,760 --> 00:16:09,640

- Fidanzata.

- Fidanzata? Santo Cielo.

162

00:16:11,880 --> 00:16:15,840

Chi è? Spero sia facoltosa.

Così puoi mantenere le stalle.

163

00:16:15,920 --> 00:16:18,720

- In realtà è una Portsmouth.
- Quindi niente denaro.

164

00:16:18,800 --> 00:16:23,720
Un po'. Ma va pazza per i cavalli.
Lo deve essere.

165

00:16:25,680 --> 00:16:28,280
Approveresti, credo.

166

00:16:28,360 --> 00:16:31,360
- Posso incontrarla?
- Se prometti di non spaventarla.

167

00:16:31,440 --> 00:16:33,560
- Perché dovrei spaventarla?
- Sei la regina!

168

00:16:33,640 --> 00:16:36,080
- Solo ogni tanto.
- Sempre.

169

00:16:36,160 --> 00:16:39,560
E questo ti rende terrificante.
Ha sentito molto parlare di te.

170

00:16:40,800 --> 00:16:45,720
- Da chi?
- Da me. In parte anche bene.

171

00:17:21,520 --> 00:17:24,560
Oh, quello che ti sei fatta scappare.

172

00:17:25,960 --> 00:17:28,480
- Come?
- Ha sempre avuto una cotta per te.

173

00:17:28,560 --> 00:17:32,000
Porchy? Che grande assurdità.

174

00:17:32,080 --> 00:17:35,880
Me lo ha detto lui stesso.
Una sera, mentre era ubriaco.

175

00:17:37,520 --> 00:17:38,880
Quello non conta.

176

00:17:40,680 --> 00:17:43,120
Quando un uomo ha bevuto,
viene a galla la verità.

177

00:17:43,200 --> 00:17:48,200
No, vengono a galla le assurdità.
In più, abbiamo degli interessi in comune.

178

00:17:48,280 --> 00:17:50,960
I cavalli per te non sono un interesse.
Sono una passione.

179

00:17:51,040 --> 00:17:55,280
- Non condivisa da tuo marito.
- Ha altre passioni.

180

00:17:56,080 --> 00:17:58,040
Così si dice.

181

00:18:24,000 --> 00:18:25,440
- Signore.
- Buongiorno.

182

00:18:29,440 --> 00:18:32,320
Il Ministro degli Esteri è qui, signore.
Lo faccio accomodare?

183

00:18:35,520 --> 00:18:37,080
Non qui.

184

00:18:49,040 --> 00:18:50,640
Mi dispiace averti fatto aspettare.

185

00:18:51,680 --> 00:18:53,640
Come da copione.

186

00:18:54,480 --> 00:18:56,760
Non era mia intenzione.

187

00:19:00,400 --> 00:19:05,560
- C'è bruttezza nell'aria, Anthony.
- Non ho niente di bello da dire.

188

00:19:05,640 --> 00:19:10,440
Allora di' quello che devi,
sputa la tua bruttezza e vattene.

189

00:19:10,520 --> 00:19:13,160
Ho cose più importanti da fare.

190

00:19:16,520 --> 00:19:18,120
Molto bene.

191

00:19:22,160 --> 00:19:24,320
Ad un certo punto,

192

00:19:24,400 --> 00:19:29,400
ogni leader deve chiedersi
se rimanendo in carica,

193

00:19:29,480 --> 00:19:35,920
dà qualcosa al Paese o la toglie.
Lo aiuta o lo danneggia.

194

00:19:37,640 --> 00:19:41,080
E direi che da un po' di tempo,

195

00:19:41,160 --> 00:19:45,000
hai tolto e danneggiato.

196

00:19:45,080 --> 00:19:50,320
E per questo sono venuto da te,
a nome del partito e del Paese,

197

00:19:50,400 --> 00:19:52,440
per l'ultima volta, Winston,

198

00:19:53,800 --> 00:19:59,120
- per invitarti a dimetterti.
- Lo farò a suo tempo. Al momento giusto.

199

00:19:59,200 --> 00:20:01,880

Era nove anni fa,
quando ci hai fatto perdere le elezioni.

200

00:20:01,960 --> 00:20:06,240

E ho vendicato quella sconfitta
vincendo per noi le ultime elezioni.

201

00:20:06,320 --> 00:20:08,920

Io ci ho fatto vincere, Winston!
Ho vinto io!

202

00:20:14,200 --> 00:20:17,680

La gente ha votato il Partito Conservatore
con la chiara aspettativa

203

00:20:17,760 --> 00:20:20,760

- che avresti lasciato spazio a me.
- È una tale idiozia!

204

00:20:20,840 --> 00:20:24,760

Hanno votato i Conservatori
perché non sopportavano il socialismo!

205

00:20:24,840 --> 00:20:27,640

L'inflazione è fuori controllo.

206

00:20:27,720 --> 00:20:32,640

E con ogni errore di valutazione,
con ogni errore di calcolo,

207

00:20:32,720 --> 00:20:37,240

con ogni affermazione che fai,
la voglia di ritornare a sinistra cresce!

208

00:20:37,320 --> 00:20:38,800

Attento, Anthony,

209

00:20:38,880 --> 00:20:42,360

troppa agitazione non fa bene
a chi ha appena subito un intervento.

210

00:20:42,440 --> 00:20:46,160
Detto da un uomo che solo due mesi fa
era praticamente morto.

211

00:20:46,240 --> 00:20:49,960
- Siamo in due, allora.
- Io mi sono ripreso.

212

00:20:50,040 --> 00:20:54,880
Non è quello che ho sentito.
Pare che tu sia l'ombra di quello che eri.

213

00:20:54,960 --> 00:20:58,120
Che quando cammini,
si sente il tintinnio delle pillole!

214

00:20:58,200 --> 00:21:01,840
Ho qualcosa
che tu non vedrai mai più.

215

00:21:03,280 --> 00:21:07,200
- Un certificato di buona salute.
- Stalin disse lo stesso.

216

00:21:08,040 --> 00:21:10,600
È morto strisciando sul pavimento!

217

00:21:11,840 --> 00:21:14,080
Il signor Sutherland è qui.

218

00:21:14,160 --> 00:21:16,680
- Ciao, Anthony.
- Anthony stava andando via.

219

00:21:18,120 --> 00:21:20,040
Ciao, Clemmie.

220

00:21:21,000 --> 00:21:25,000
Sì, stavo... andando via.

221

00:21:27,320 --> 00:21:28,440
Eccoci qui.

222

00:21:28,520 --> 00:21:29,920
Buongiorno.

223

00:21:30,560 --> 00:21:32,880
- Buongiorno.
- Lei è mia moglie, Kathleen.

224

00:21:32,960 --> 00:21:36,240
Qualche volta mi assiste.
Spero che non vi dispiaccia.

225

00:22:06,960 --> 00:22:08,560
Da questa parte.

226

00:22:14,680 --> 00:22:17,600
- Che cosa sta usando?
- Una matita.

227

00:22:17,680 --> 00:22:19,040
Ma di che tipo?

228

00:22:21,080 --> 00:22:23,920
Quattro-B o sei-B,
non ne sono sicuro.

229

00:22:25,720 --> 00:22:27,680
È una sei-B.

230

00:22:27,760 --> 00:22:30,640
- E su che foglio?
- Un foglio da disegno.

231

00:22:30,720 --> 00:22:34,040
Io preferisco il cotone strutturato,
pressato a freddo, con sbavatura.

232

00:22:35,080 --> 00:22:36,840
Patinato con la gelatina.

233

00:22:43,040 --> 00:22:47,560
Quanti dipinti termina suo marito

in un anno, signora Sutherland?

234

00:22:47,640 --> 00:22:48,760
Tre o quattro.

235

00:22:49,920 --> 00:22:52,760
Vuole provare a indovinare
quanti ne faccio io, in media?

236

00:22:53,600 --> 00:22:57,280
- Dieci? 15?
- Sessanta!

237

00:22:59,160 --> 00:23:03,080
Naturalmente, io sono solo
un amatore, un appassionato.

238

00:23:03,160 --> 00:23:05,680
Non un grande artista come suo marito.

239

00:23:08,440 --> 00:23:10,200
Se la prende con comodo.

240

00:23:12,320 --> 00:23:13,800
Da questa parte.

241

00:23:42,080 --> 00:23:46,920
Dopo la nostra ultima sessione, ho letto
qualcosa su di lei, signor Sutherland.

242

00:23:47,000 --> 00:23:49,760
- Davvero?
- Piuttosto interessante.

243

00:23:49,840 --> 00:23:53,880
Da quello che ho letto, tutto questo
è una novità per lei, la ritrattistica.

244

00:23:53,960 --> 00:23:57,120
Non credo che tutti comincino
con l'idea di essere un ritrattista.

245

00:23:57,200 --> 00:24:01,640
Ma cercando la sua professione,
ha provato un po' di tutto.

246

00:24:01,720 --> 00:24:06,400
È vero. Mi sono avvicinato
alla pittura piuttosto tardi.

247

00:24:06,480 --> 00:24:09,520
E ora che l'ha trovata,
non la lascerà mai più, vero?

248

00:24:09,600 --> 00:24:11,720
Posso capire.

249

00:24:29,320 --> 00:24:31,440
Com'è, signora Sutherland?

250

00:24:33,400 --> 00:24:35,000
È vero.

251

00:24:36,560 --> 00:24:38,600
Posso dare una sbirciatina?

252

00:24:39,920 --> 00:24:42,840
Perché no?
Potrei darle qualche consiglio.

253

00:24:42,920 --> 00:24:46,760
Dopotutto,
conosco questo volto meglio di lei.

254

00:24:46,840 --> 00:24:50,440
Se il collo è sottile, o le braccia
troppo lunghe, posso dirglielo.

255

00:24:50,520 --> 00:24:54,920
In generale, la gente non ha
molta consapevolezza di se stessa.

256

00:24:55,000 --> 00:24:58,360
Bisogna chiudere spesso un occhio
su se stessi per affrontare la vita.

257

00:24:58,440 --> 00:25:01,760
E portare tutto alla luce del sole,
per lei è come una responsabilità?

258

00:25:01,840 --> 00:25:03,320
Certamente.
Sia il bene che il male.

259

00:25:03,400 --> 00:25:06,880
Si concentri solo sul bene
e tutto andrà liscio.

260

00:25:06,960 --> 00:25:09,800
Lei non dipinge solo me, lo sa.

261

00:25:09,880 --> 00:25:13,400
Lei dipinge il Primo Ministro
del Regno Unito di Gran Bretagna

262

00:25:13,480 --> 00:25:16,520
e Irlanda del Nord e tutto ciò
che quella carica rappresenta.

263

00:25:16,600 --> 00:25:18,200
Democrazia. Libertà.

264

00:25:18,280 --> 00:25:24,160
I più alti ideali di governo e comando.
Se lo ricordi.

265

00:25:34,040 --> 00:25:38,040
- Sì?
- Lord Porchester, Vostra Maestà.

266

00:25:38,120 --> 00:25:40,440
- Grazie.
- Vi collego.

267

00:25:40,520 --> 00:25:42,760
- Porchy?
- Che groviglio.

268

00:25:42,840 --> 00:25:45,240
- Che cosa?
- Riuscire a raggiungerti.

269

00:25:45,320 --> 00:25:49,440
Ho preso la cornetta per telefonarti
stamattina alle nove. È quasi mezzogiorno.

270

00:25:49,520 --> 00:25:53,120
Non esagerare.
Ma, sì, lo so, è snervante.

271

00:25:53,200 --> 00:25:54,240
Dimmi tutto.

272

00:25:54,320 --> 00:25:56,880
Mi hai chiesto di presentarti
dei numeri riguardo a Aureole.

273

00:25:56,960 --> 00:26:00,360
Anche se sono numericamente dislessico...
Temo sia di famiglia,

274

00:26:00,440 --> 00:26:01,440
come la fronte alta.

275

00:26:02,360 --> 00:26:04,880
Ho fatto dei calcoli,
per aiutarti a prendere una decisione.

276

00:26:04,960 --> 00:26:07,160
Nel corso della sua vita
come cavallo da corsa,

277

00:26:07,240 --> 00:26:10,200
Aureole ti ha fatto guadagnare
oltre 40.000 sterline.

278

00:26:10,280 --> 00:26:11,960
Santo Cielo.

279

00:26:12,040 --> 00:26:15,440

Ma se decidi di impiegarlo come stallone,
ti frutterebbe molto di più.

280

00:26:15,520 --> 00:26:18,160
È un campione riconosciuto,
con un pedigree di prima qualità.

281

00:26:18,240 --> 00:26:21,120
Potresti portarlo a Wolferton Stud
per un mucchio di soldi.

282

00:26:23,200 --> 00:26:25,960
Decisione presa, allora.

283

00:26:27,120 --> 00:26:27,960
Bene.

284

00:26:28,040 --> 00:26:32,040
E chiederò se posso
farti ottenere una linea diretta.

285

00:26:32,120 --> 00:26:35,240
- Con te?
- Sì, con me. Perché?

286

00:26:35,320 --> 00:26:37,400
Volevi parlare con qualcun altro, qui?

287

00:26:38,280 --> 00:26:40,440
- No.
- Bene.

288

00:26:43,200 --> 00:26:46,800
Che vuol dire "un mucchio di soldi"?
Mi servono i numeri.

289

00:26:47,680 --> 00:26:51,400
- Quattrocento.
- A botta? A colpo?

290

00:26:51,480 --> 00:26:53,400
Sto cercando espressioni meno scurrili

291

00:26:53,480 --> 00:26:54,880
- per quella che è...
- So che cos'è.

292

00:26:54,960 --> 00:26:58,120
- ...una scopata.
- Una copertura.

293

00:26:58,200 --> 00:27:02,360
- Una copertura?
- È il termine corretto per...

294

00:27:02,440 --> 00:27:05,040
La scopata di un cavallo?

295

00:27:06,840 --> 00:27:09,360
Allora quanto ti farebbe guadagnare
in un anno?

296

00:27:09,440 --> 00:27:14,480
Solo in un anno Aureole
potrebbe coprire 40 fattrici.

297

00:27:14,560 --> 00:27:18,600
- Facendo circa 16.000 sterline.
- Buon per lui.

298

00:27:18,680 --> 00:27:23,360
Nel corso della sua vita come stallone
potrebbe generare 500, 600 puledri,

299

00:27:23,440 --> 00:27:25,880
facendomi guadagnare
oltre 200.000 sterline.

300

00:27:25,960 --> 00:27:28,560
Creando un'intera generazione di eredi.

301

00:27:29,240 --> 00:27:31,640
Il padre di tutti i puledri
nelle nostre stalle.

302

00:27:31,720 --> 00:27:33,440
E di qualunque altra
se lo possa permettere.

303

00:27:35,800 --> 00:27:39,200
Capisco, quindi nel tempo
tutti i cavalli del Paese

304

00:27:39,280 --> 00:27:43,560
potrebbero essere, in qualche modo,
imparentati con Aureole.

305

00:27:43,640 --> 00:27:48,040
- Suppongo di sì.
- Come il vecchio Carnarvon.

306

00:27:49,560 --> 00:27:50,520
Chi?

307

00:27:51,480 --> 00:27:53,160
Il padre del tuo amico Porchy.

308

00:27:53,920 --> 00:27:57,280
- Porchy?
- No, come ho detto, suo padre.

309

00:27:57,360 --> 00:28:01,080
- Entrambi vengono chiamati Porchy.
- Non era quello il pettegolezzo?

310

00:28:01,160 --> 00:28:05,160
- Quale pettegolezzo?
- Che aveva così tante tresche

311

00:28:05,240 --> 00:28:08,920
da essere imparentato con un'intera
generazione di aristocratici britannici.

312

00:28:09,000 --> 00:28:14,080
Un "Porchy" illegittimo
in ogni grande casata del Paese.

313

00:28:15,640 --> 00:28:17,320

Fronti alte ovunque.

314

00:28:18,720 --> 00:28:21,400
- E dislessia numerica.
- Come?

315

00:28:22,240 --> 00:28:24,480
- Niente.
- Cosa?

316

00:28:24,560 --> 00:28:25,440
Niente!

317

00:28:31,000 --> 00:28:32,120
Carissimo!

318

00:28:36,840 --> 00:28:39,040
- Buenanotte.
- Buenanotte.

319

00:28:40,600 --> 00:28:43,160
Fatti dare un'occhiata.

320

00:28:43,240 --> 00:28:44,560
- Meraviglioso!
- Andiamo?

321

00:28:44,640 --> 00:28:46,720
Andiamo. Sei bellissimo!

322

00:29:20,400 --> 00:29:21,600
L'ONOREVOLE WINSTON S. CHURCHILL

323

00:30:17,400 --> 00:30:19,880
- Come sta?
- Bene, signore. Da questa parte.

324

00:30:32,440 --> 00:30:34,480
- Buongiorno.
- Buongiorno.

325

00:30:46,400 --> 00:30:49,400

Niente moglie, questa volta?

326

00:30:50,960 --> 00:30:53,320
Le ho chiesto di non venire.

327

00:30:56,640 --> 00:31:01,720
Visto che questa è la nostra ultima
sessione, volevo che fossimo da soli.

328

00:31:06,080 --> 00:31:11,360
- Preferibilmente in silenzio.
- Sì, farò il bravo bambino.

329

00:31:18,600 --> 00:31:21,440
Capisco bene il bisogno
di concentrazione.

330

00:31:21,520 --> 00:31:26,760
Dipingere un quadro è come
combattere una battaglia cruenta.

331

00:31:26,840 --> 00:31:32,480
Una lotta tra gladiatori fino alla morte.
L'artista o vince o perde.

332

00:31:35,080 --> 00:31:37,680
- Lei sta vincendo?
- Spero di sì.

333

00:31:39,480 --> 00:31:41,120
Crede che mi piacerà?

334

00:31:41,200 --> 00:31:44,920
Credo che sarebbe
chiedere un po' troppo.

335

00:31:45,000 --> 00:31:51,040
Ma mi conforta il fatto che il vostro
lavoro sia così sincero e rivelatore.

336

00:31:51,120 --> 00:31:54,600
Grazie per il complimento.

337

00:31:59,120 --> 00:32:03,880

Si riferisce
a qualche opera in particolare?

338

00:32:03,960 --> 00:32:07,440

Mi riferivo soprattutto allo stagno
di pesci rossi qui a Chartwell.

339

00:32:09,400 --> 00:32:14,200

- Perché lo stagno? È solo uno stagno.
- È molto più di questo.

340

00:32:14,280 --> 00:32:17,720

Come dimostra il fatto
che continuiate a rivisitarlo.

341

00:32:17,800 --> 00:32:18,680

Più di 20 volte.

342

00:32:18,760 --> 00:32:24,040

Sì, perché è una vera
sfida tecnica. Mi sfugge.

343

00:32:24,120 --> 00:32:26,120

Forse voi sfuggite a voi stesso, signore.

344

00:32:26,200 --> 00:32:29,320

Ecco perché
è più rivelatorio di un autoritratto.

345

00:32:29,400 --> 00:32:35,600

Che assurdità.
È l'acqua, il gioco di luci.

346

00:32:35,680 --> 00:32:40,480

L'illusione. Il pesce, giù sul fondo.

347

00:32:40,560 --> 00:32:42,320

Il nostro lavoro
è inconsapevolmente rivelatore.

348

00:32:42,400 --> 00:32:44,840

E lo penso soprattutto
del vostro stagno.

349

00:32:44,920 --> 00:32:48,800
Oltre la tranquillità, l'eleganza
e il gioco di luci in superficie,

350

00:32:48,880 --> 00:32:52,720
ho visto sincerità e dolore,
un terribile dolore.

351

00:32:52,800 --> 00:32:56,560
La struttura stessa
mi indica che voi volete

352

00:32:56,640 --> 00:33:03,320
che vediamo al di sotto dei colori
attenuati, nel profondo dell'acqua.

353

00:33:04,760 --> 00:33:09,960
Una terribile angoscia. Si nasconde
come un Leviatano. Come un mostro marino.

354

00:33:11,120 --> 00:33:14,640
- Vede tutto questo?
- Certo.

355

00:33:16,080 --> 00:33:18,160
Forse dice più su di lei
che non di me?

356

00:33:20,680 --> 00:33:21,840
Forse.

357

00:33:24,960 --> 00:33:27,840
Posso farle una domanda,
signor Sutherland?

358

00:33:29,160 --> 00:33:34,520
Riguarda uno dei suoi dipinti.
Quello che chiama "Pastorale".

359

00:33:34,600 --> 00:33:38,640

Con tutti quegli alberi nodosi e contorti.

360

00:33:38,720 --> 00:33:42,240
Tutte quelle grandi
e orrende pennellate nere.

361

00:33:43,120 --> 00:33:49,720
Ci ho trovato qualcosa di ostile.
Da dove proviene?

362

00:33:51,160 --> 00:33:56,160
Davvero molto perspicace.
Era un periodo nero per me. Mio...

363

00:33:57,640 --> 00:34:02,720
Mio figlio, John, era morto da poco.
Aveva due mesi.

364

00:34:07,360 --> 00:34:10,080
Oh, Cielo. Mi dispiace.

365

00:34:34,800 --> 00:34:37,840
- Voi ne avete cinque, vero?
- Quattro.

366

00:34:39,040 --> 00:34:41,520
Marigold era la quinta.

367

00:34:43,000 --> 00:34:47,840
Ci ha lasciati all'età di due anni
e nove mesi. Setticemia.

368

00:34:48,719 --> 00:34:50,760
Mi dispiace, non lo sapevo.

369

00:34:54,160 --> 00:35:01,120
L'avevamo chiamata Marigold
per i suoi bellissimi ricci dorati.

370

00:35:01,640 --> 00:35:04,000
Di un colore straordinario.

371

00:35:06,400 --> 00:35:09,880
Con rammarico,
ma tuttavia forse per fortuna,

372

00:35:09,960 --> 00:35:13,880
non ero presente alla sua morte.

373

00:35:13,960 --> 00:35:16,960
Quando tornai a casa, Clemmie...

374

00:35:18,600 --> 00:35:21,800
...ruggì come un animale ferito.

375

00:35:28,800 --> 00:35:34,720
Abbiamo acquistato Chartwell
un anno dopo la morte di Marigold.

376

00:35:36,600 --> 00:35:38,400
Fu allora che feci aggiungere...

377

00:35:41,440 --> 00:35:42,680
...lo stagno.

378

00:36:09,200 --> 00:36:10,080
Qui.

379

00:36:26,040 --> 00:36:28,520
Bene, grazie.

380

00:36:30,280 --> 00:36:31,440
È stato un piacere.

381

00:36:36,760 --> 00:36:39,280
Sono impaziente di vederlo.

382

00:37:22,280 --> 00:37:24,880
Andiamo?

383

00:37:28,840 --> 00:37:31,680
Visto che è il debutto di Aureole,
e non vogliamo lasciare niente al caso,

384

00:37:31,760 --> 00:37:34,040
ho fatto venire tre diverse fattrici.

385

00:37:34,120 --> 00:37:37,800
Raramente un accoppiamento forzato
risulta fruttuoso.

386

00:37:37,880 --> 00:37:39,120
Se vogliamo il puledro perfetto,

387

00:37:39,200 --> 00:37:41,720
bisogna essere preparati
ad attendere la coppia perfetta.

388

00:37:41,800 --> 00:37:42,840
Procediamo?

389

00:37:42,920 --> 00:37:46,160
- Ti presento Neocracy.
- Il cavallo di Aga Khan.

390

00:37:46,240 --> 00:37:47,120
Infatti.

391

00:37:47,200 --> 00:37:49,520
Recentemente ritirata con un buon record
come campionessa.

392

00:37:49,600 --> 00:37:51,880
Ha anche un temperamento adorabile.

393

00:37:51,960 --> 00:37:53,160
La mia unica preoccupazione

394

00:37:53,240 --> 00:37:55,640
- è che lei forse è un po' troppo...
- Timida?

395

00:37:56,520 --> 00:38:00,240
Temo che se lasciamo fare a loro,
non succederà mai niente.

396

00:38:00,320 --> 00:38:02,640
Ecco perché ho chiamato
anche Turkish Blood.

397

00:38:03,640 --> 00:38:06,040
- Una proposta del tutto diversa.
- Infatti.

398

00:38:06,120 --> 00:38:08,760
Forte, ostinata,
con un magnifico curriculum,

399

00:38:09,800 --> 00:38:12,520
sarebbe davvero come fecondare
il meglio con il meglio.

400

00:38:12,600 --> 00:38:14,080
Sto per sentire un "ma".

401

00:38:14,160 --> 00:38:17,480
Da che ricordi, il tuo Aureole
è un'anima molto sensibile.

402

00:38:17,560 --> 00:38:20,120
Non sopporterei
che fosse intimidito o fallisse,

403

00:38:20,200 --> 00:38:22,240
con una guerriera del genere.

404

00:38:22,320 --> 00:38:23,960
Molto premuroso da parte tua, Porchy.

405

00:38:24,040 --> 00:38:26,760
Per questo ho un buon presentimento
sulla terza candidata.

406

00:38:26,840 --> 00:38:29,200
Rifatti gli occhi con Temple Bar.

407

00:38:29,280 --> 00:38:32,080
Un bellissima purosangue

con una serie di vittorie.

408

00:38:32,160 --> 00:38:35,480
Forse è ancora un po' troppo giovane.
Ha solo tre anni.

409

00:38:35,560 --> 00:38:37,360
Non importa, vero?

410

00:38:41,880 --> 00:38:46,320
- Amore a prima vista.
- Devo dire che lei mi piace proprio.

411

00:38:47,800 --> 00:38:49,720
Sembra che il sentimento sia reciproco.

412

00:38:51,160 --> 00:38:53,400
Sei adorabile!

413

00:38:53,480 --> 00:38:56,680
I telegrammi sono piovuti
a Downing Street

414

00:38:56,760 --> 00:39:00,360
per augurare a Sir Winston Churchill
un felice 80esimo compleanno

415

00:39:00,440 --> 00:39:02,920
oggi, il 30 di novembre.

416

00:39:03,000 --> 00:39:06,920
Arrivano da ogni angolo della Terra,
dai capi di Stato...

417

00:39:07,800 --> 00:39:12,480
Buon compleanno,
mio caro vecchio carlino!

418

00:39:18,080 --> 00:39:21,800
Tanti auguri a te

419

00:39:21,880 --> 00:39:25,440

Tanti auguri a te

420

00:39:25,520 --> 00:39:29,720
Tanti auguri, Primo Ministro

421

00:39:29,800 --> 00:39:34,720
Tanti auguri a te

422

00:39:47,560 --> 00:39:51,400
Perché è un bravo ragazzo
Perché è un bravo ragazzo

423

00:39:51,480 --> 00:39:55,000
Perché è un bravo ragazzo

424

00:39:55,080 --> 00:39:57,520
Nessuno lo può negar

425

00:40:03,840 --> 00:40:05,720
- Oh, è il momento?
- Sì, signora.

426

00:40:05,800 --> 00:40:06,880
Bene.

427

00:40:14,400 --> 00:40:16,240
- Siediti pure, Michael.
- Grazie, signora.

428

00:40:16,320 --> 00:40:19,960
Westminster Hall, testimone silenziosa
di quasi un millennio di storia,

429

00:40:20,040 --> 00:40:23,640
è palcoscenico delle celebrazioni
del compleanno di Sir Winston.

430

00:41:15,480 --> 00:41:20,320
Sono profondamente onorato
di essere qui oggi.

431

00:41:20,400 --> 00:41:26,560

Nessun politico
ha mai ricevuto un tale onore.

432

00:41:26,640 --> 00:41:29,320
E ne sono profondamente grato.

433

00:41:29,400 --> 00:41:31,680
Sono consapevole, tuttavia,

434

00:41:31,760 --> 00:41:34,560
che dopo aver servito il mio Paese,

435

00:41:34,640 --> 00:41:39,080
per 54 dei miei 80 anni,

436

00:41:40,640 --> 00:41:42,280
la parola "dimissioni"...

437

00:41:44,840 --> 00:41:47,560
...aleggia nell'aria.

438

00:41:49,760 --> 00:41:53,520
E di fatti sarebbe l'occasione perfetta.

439

00:41:53,600 --> 00:41:58,000
Il palco è sistemato,
il pubblico è riunito,

440

00:41:58,080 --> 00:42:01,520
tutto è pronto
per il grande discorso di commiato.

441

00:42:03,680 --> 00:42:07,960
C'è solo un problema, l'attore
protagonista ha dimenticato le battute.

442

00:42:10,040 --> 00:42:14,080
E invece di farsi da parte,
si concede un bis.

443

00:42:15,760 --> 00:42:19,080
Oh, Cielo, li sta prendendo in giro.

444

00:42:19,160 --> 00:42:23,080
Quando i tuoi colleghi politici
sono così gentili

445

00:42:23,160 --> 00:42:28,440
da omaggiarti con un ritratto
di un ambizioso modernista,

446

00:42:29,720 --> 00:42:36,120
ci si deve domandare:
"È un regalo, o una maledizione?"

447

00:42:42,760 --> 00:42:46,800
Io e il signor Sutherland, l'artista,

448

00:42:46,880 --> 00:42:49,920
abbiamo parlato molto
durante le mie sedute.

449

00:42:50,000 --> 00:42:53,840
Gli ho ricordato della posta in gioco.

450

00:42:53,920 --> 00:42:56,960
Che non era solo il mio ritratto,

451

00:42:57,040 --> 00:43:00,960
ma quello dell'istituzione
che rappresento.

452

00:43:01,040 --> 00:43:04,720
Ovvero,
del nostro intero sistema di Governo.

453

00:43:05,920 --> 00:43:12,400
Quindi sono lieto di poter finalmente
svelare questo dipinto.

454

00:43:43,680 --> 00:43:47,760
Un raffinato e patriottico
esemplare di arte moderna.

455

00:44:21,160 --> 00:44:22,280
Perché è qui?

456

00:44:23,480 --> 00:44:25,080
Ho saputo che avete rifiutato il dipinto.

457

00:44:25,160 --> 00:44:28,040
- È vero.
- Su quali basi?

458

00:44:28,120 --> 00:44:31,360
Non è un dipinto.
È un'umiliazione!

459

00:44:32,480 --> 00:44:39,200
"Come lo dipingo oggi?
Seduto su una sedia, mentre defeca."

460

00:44:40,320 --> 00:44:45,600
Una creatura distrutta, cadente,
pietosa, che sprema e sprema!

461

00:44:45,680 --> 00:44:49,080
- Non è così che è stato visto.
- È quello che è.

462

00:44:49,160 --> 00:44:52,840
- E non lo accetterò.
- Non credo che sia saggio rifiutarlo.

463

00:44:52,920 --> 00:44:55,440
È stato commissionato dai membri
del Palazzo di Westminster

464

00:44:55,520 --> 00:44:56,560
in segno di rispetto.

465

00:44:56,640 --> 00:44:59,840
Avrebbero dovuto ingaggiare
un artista più rispettoso

466

00:44:59,920 --> 00:45:03,600
invece di un Giuda che brandisce

il suo pennello omicida.

467

00:45:03,680 --> 00:45:07,800

Lo guardi!

È un tradimento all'amicizia.

468

00:45:07,880 --> 00:45:14,400

È un attacco vile, antipatriottico
e sleale della sinistra individualistica.

469

00:45:14,480 --> 00:45:17,080

- Riguardo all'amicizia...

- Chiaramente non esiste.

470

00:45:19,480 --> 00:45:21,760

Ho accettato questo incarico
perché vi ammiravo

471

00:45:21,840 --> 00:45:24,520

e sono uscito da questa esperienza
ammirandovi ancor più.

472

00:45:24,600 --> 00:45:26,680

Rende dei mostri
tutti quelli che ammira?

473

00:45:28,000 --> 00:45:32,200

Non è astioso. È arte.
Non c'è niente di personale.

474

00:45:32,280 --> 00:45:36,440

Lei è un'anima persa.

475

00:45:36,520 --> 00:45:38,920

Un narcisista
senza orientamento o certezza.

476

00:45:39,000 --> 00:45:43,960

Vi prego, signore.
Non esagerate. Dategli tempo.

477

00:45:44,040 --> 00:45:46,000

Ho mostrato

degli schizzi a vostra moglie.

478

00:45:46,080 --> 00:45:49,040
- Ha notato la loro accuratezza.
- È proprio questo il punto.

479

00:45:49,120 --> 00:45:52,400
Non è una mia immagine
ragionevolmente veritiera!

480

00:45:52,480 --> 00:45:55,400
- Lo è, signore.
- Non lo è! È crudele!

481

00:45:55,480 --> 00:45:57,400
L'età è crudele!

482

00:46:03,640 --> 00:46:05,520
Se vedete decadenza,
è perché c'è decadenza.

483

00:46:05,600 --> 00:46:08,080
Se vedete fragilità,
è perché c'è fragilità.

484

00:46:10,040 --> 00:46:12,040
Non posso essere biasimato
per quello che è.

485

00:46:12,960 --> 00:46:17,400
E mi rifiuto di nascondere
o mascherare quello che vedo.

486

00:46:19,400 --> 00:46:24,560
Se voi siete impegnato in una lotta
con qualcosa, allora non è con me...

487

00:46:29,480 --> 00:46:31,560
È con la sua cecità.

488

00:46:42,040 --> 00:46:44,040
È meglio che se ne vada.

489
00:47:25,320 --> 00:47:26,240
Ha ragione.

490
00:47:27,920 --> 00:47:31,960
- Come?
- L'uomo del dipinto sono io.

491
00:47:34,040 --> 00:47:36,640
Squallido e decadente.

492
00:47:36,720 --> 00:47:40,800
- Non posso andare avanti.
- Lo hai detto altre volte.

493
00:47:45,080 --> 00:47:47,400
Questa volta sul serio. Sono stanco.

494
00:47:51,280 --> 00:47:53,240
Ne hai avuto abbastanza?

495
00:47:54,760 --> 00:47:56,280
Sì, amore mio.

496
00:48:00,560 --> 00:48:02,680
Questa volta dico davvero.

497
00:48:04,120 --> 00:48:05,560
Bene.

498
00:48:46,320 --> 00:48:48,640
Naturalmente me l'aspettavo.

499
00:48:49,520 --> 00:48:53,160
E, se devo essere sincera,
ci sono stati un paio di momenti

500
00:48:53,240 --> 00:48:55,080
in cui ci ho anche sperato.

501
00:48:55,160 --> 00:48:57,360
Pregato. Senza dubbio.

502

00:49:05,160 --> 00:49:07,880
Siete stato il più straordinario
servitore del nostro Paese.

503

00:49:07,960 --> 00:49:12,400
- Grazie, signora.
- No, Winston, a nome di tutti noi,

504

00:49:13,680 --> 00:49:14,720
grazie a voi.

505

00:49:18,880 --> 00:49:21,880
- E volete che subentri il signor Eden?
- Sì.

506

00:49:21,960 --> 00:49:24,040
Ne sarà molto felice.

507

00:49:24,120 --> 00:49:28,880
Per un giorno o due, potrebbe
addirittura smettere di maledirmi.

508

00:49:28,960 --> 00:49:33,760
Poi verrà sopraffatto da un lavoro
in cui nessun uomo può farcela

509

00:49:33,840 --> 00:49:36,800
e mi maledirà di nuovo
per averglielo lasciato.

510

00:49:38,400 --> 00:49:41,320
Forse è meglio non dirglielo
prima che cominci.

511

00:49:41,400 --> 00:49:43,080
No, signora.

512

00:49:45,360 --> 00:49:46,880
Dunque...

513

00:49:48,520 --> 00:49:51,040

Questa è la nostra ultima udienza?

514

00:50:04,520 --> 00:50:06,360
Come farò senza di voi?

515

00:50:07,640 --> 00:50:09,440
Ve la caverete egregiamente.

516

00:50:10,880 --> 00:50:16,600
Non ho altro da insegnarvi.
Ecco perché è ora che me ne vada.

517

00:50:26,120 --> 00:50:27,880
Vostra Maestà.

518

00:51:17,480 --> 00:51:18,320
Fermati!

519

00:51:57,840 --> 00:52:01,040
Rinominare l'aeroporto di Londra?

520

00:52:01,120 --> 00:52:04,200
Voglio qualcosa
di più personale per Winston.

521

00:52:07,240 --> 00:52:08,600
Che ne dici di una cena?

522

00:52:08,680 --> 00:52:11,760
- Qui? O a Buckingham Palace?
- No, lì.

523

00:52:11,840 --> 00:52:13,760
A Downing Street?

524

00:52:13,840 --> 00:52:17,640
Sarebbe un gran bel complimento.
Tu e Filippo che andate lì a cena.

525

00:52:19,200 --> 00:52:20,520
Chiederò a Filippo.

526

00:52:20,600 --> 00:52:23,200
- No, lo dirai a Filippo.
- Mamma!

527

00:52:23,280 --> 00:52:27,840
Cena? A Downing Street?
Oddio... E va bene.

528

00:52:29,200 --> 00:52:30,800
Credi che sia bella?

529

00:52:32,240 --> 00:52:35,440
Insomma, se fossi uno stallone,
mi piacerebbe?

530

00:52:35,520 --> 00:52:39,880
L'attrazione non riguarda
tanto l'aspetto, quanto l'odore.

531

00:52:39,960 --> 00:52:43,200
- Capisco. Ha un buon odore?
- Vedremo, no?

532

00:52:44,840 --> 00:52:46,800
Coraggio.

533

00:52:51,680 --> 00:52:54,720
Un po' come noi, tesoro,
quando ci facevamo la corte.

534

00:52:54,800 --> 00:52:57,400
- Gentilmente, coraggio.
- Per favore, fai silenzio.

535

00:52:59,160 --> 00:53:01,560
- Sì, guarda. Ci siamo!
- Bene.

536

00:53:02,440 --> 00:53:03,760
Bene.

537

00:53:06,160 --> 00:53:09,200

- Tienila ferma.
- Ferma.

538
00:53:12,840 --> 00:53:14,400
Complimenti!

539
00:53:19,920 --> 00:53:21,080
Indietreggia.

540
00:53:21,720 --> 00:53:24,680
- Ecco fatto.
- Brava piccola.

541
00:53:24,760 --> 00:53:26,680
Bravo piccolo.

542
00:53:28,160 --> 00:53:29,000
Tutto qui?

543
00:53:31,480 --> 00:53:33,240
Duemila ghinee per questo?

544
00:53:33,320 --> 00:53:37,160
Finché fa quello che deve
e porta i suoi frutti, non mi interessa.

545
00:53:37,240 --> 00:53:39,240
Ben fatto, Porchy!

546
00:53:40,640 --> 00:53:45,040
Sì, infatti. Ben fatto, Porchy!

547
00:53:45,120 --> 00:53:47,520
Ho saputo
che gli è stata data una linea diretta.

548
00:53:47,600 --> 00:53:48,720
- A chi?
- A Porchy.

549
00:53:48,800 --> 00:53:50,440
Quindi può chiamare direttamente.

550

00:53:50,520 --> 00:53:52,920
Ho cercato di ottenerne
una per Mike ed è stata rifiutata.

551

00:53:55,560 --> 00:53:57,680
Perché non è un membro della famiglia.

552

00:53:57,760 --> 00:54:00,840
- Porchy è come di famiglia.
- Davvero?

553

00:54:00,920 --> 00:54:03,760
Sì, fa parte dell'arredamento.

554

00:54:05,520 --> 00:54:08,160
Beh, purché non ti ci sieda sopra...

555

00:54:18,920 --> 00:54:22,000
- Sembra che sia andata bene.
- Già, vero?

556

00:54:24,040 --> 00:54:25,520
Tutto bene?

557

00:54:52,280 --> 00:54:55,480
- Puoi lasciarci da soli?
- Sì, signora.

558

00:55:11,000 --> 00:55:14,560
Non ho niente da nasconderti. Niente.

559

00:55:17,400 --> 00:55:18,920
Porchy è un amico.

560

00:55:22,000 --> 00:55:25,720
E sì, alcuni avrebbero preferito
che sposassi lui.

561

00:55:25,800 --> 00:55:28,640
In effetti, il matrimonio con lui
sarebbe stato più facile.

562

00:55:30,320 --> 00:55:33,120
Forse avrebbe perfino funzionato
meglio del nostro.

563

00:55:35,680 --> 00:55:42,600
Ma con rammarico e frustrazione di tutti,
l'unico che abbia mai amato sei tu.

564

00:55:45,320 --> 00:55:49,160
Puoi guardarmi sinceramente
negli occhi e dire lo stesso?

565

00:55:58,320 --> 00:55:59,360
Puoi?

566

00:56:13,320 --> 00:56:17,720
Prego di fare silenzio
per Sua Maestà, la Regina.

567

00:56:24,560 --> 00:56:31,400
"Miei Lord, signore e signori.
Caro Winston e Lady Churchill.

568

00:56:35,800 --> 00:56:40,280
La mia fiducia in Sir Anthony è totale.

569

00:56:40,360 --> 00:56:43,680
E so che condurrà il Paese
verso grandi conquiste,

570

00:56:45,160 --> 00:56:50,640
ma sarebbe inutile fingere che lui
o uno qualsiasi tra coloro

571

00:56:50,720 --> 00:56:53,400
che in futuro gli succederanno

572

00:56:53,480 --> 00:56:59,680
potranno mai, per me, prendere
il posto del mio primo Primo Ministro,

573

00:56:59,760 --> 00:57:02,640
a cui mio marito ed io
dobbiamo così tanto.

574

00:57:04,400 --> 00:57:08,360
E per la cui saggia guida,
durante i primi anni del mio regno,

575

00:57:08,440 --> 00:57:12,040
sarò sempre profondamente grata."

576

00:57:12,120 --> 00:57:13,280
Udite, udite!

577

00:57:18,680 --> 00:57:22,640
"Vi ricorderò sempre
per la vostra magnanimità,

578

00:57:24,000 --> 00:57:26,200
e per il vostro coraggio
in ogni circostanza.

579

00:57:32,360 --> 00:57:35,120
E per il vostro umorismo impeccabile.

580

00:57:35,200 --> 00:57:39,680
Basato sulla vostra ineguagliabile
padronanza della lingua inglese.

581

00:57:42,000 --> 00:57:48,000
Mi conforta il fatto che,
perdendo il mio consulente costituzionale,

582

00:57:49,600 --> 00:57:52,360
guadagno un saggio consigliere,

583

00:57:55,480 --> 00:58:01,680
a cui potrò chiedere aiuto
e sostegno nei giorni che verranno.

584

00:58:08,280 --> 00:58:11,600
- Che possano essercene molti."
- Udite, udite.

585

00:58:31,320 --> 00:58:32,680

Scusa...

586

00:58:47,040 --> 00:58:49,160

IL RITRATTO DI WINSTON CHURCHILL
DI GRAHAM SUTHERLAND

587

00:58:49,240 --> 00:58:51,640

È AMPIAMENTE CONSIDERATO
UN CAPOLAVORO PERDUTO

588

00:58:52,920 --> 00:58:54,400

IN PENSIONE, CHURCHILL
FUGGIVA SPESSO DALL'INGHILTERRA

589

00:58:54,480 --> 00:58:56,240

PER LA TRANQUILLITÀ
DELLA COSTA AZZURRA

590

00:58:56,320 --> 00:58:59,920

NON HA MAI SMESSO
DI DIPINGERE LO STAGNO

N SERIES

THE CROWN



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.